



## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo dell'insegnamento: Mediazione Linguistica Scritta I>E 2

Corso: Comunicazione internazionale  Interpretazione  Mediazione  Traduzione

CFU: 4

Docente: Andrew Tanzi

Obiettivi formativi: *Entro la fine del corso gli studenti saranno in grado di tradurre in inglese testi divulgativi e giornalistici a carattere denotativo e connotativo. Sapranno gestire testi di moderata complessità sintattica, lessicale e stilistica. Acquisiranno un'ottima consapevolezza delle problematiche traduttive della traduzione dall'italiano in inglese e sapranno gestirle in maniera ottimale.*

Articolazione dei contenuti: *Verranno trattati argomenti di vario genere, riguardanti soprattutto l'attualità, il turismo e, in minor misura, il Made in Italy.*

Metodologia formativa: *I testi verranno analizzati sotto la guida del docente al fine di individuarne le peculiarità linguistiche e di elaborare la strategia traduttiva più opportuna. Al lavoro individuale di traduzione seguirà quindi la correzione collettiva in classe. Verrà controllata infine la stesura definitiva per verificare che i contenuti siano stati compresi e assimilati. Le lezioni si terranno esclusivamente in lingua inglese.*

Materiale didattico di supporto: *Dizionari monolingui e bilingui; testi paralleli; glossari; proiettore.*

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere (se applicabile): *Verrà svolta una prova scritta alla fine di ciascun semestre, consistente nella traduzione dall'italiano in inglese di un testo rientrante nelle tipologie trattate durante il semestre. Sarà consentito l'uso di dizionari, internet ecc. Le prove in itinere concorreranno al 50% della valutazione finale. Verrà tenuto conto anche della partecipazione attiva alle lezioni.*

Modalità di verifica dell'apprendimento: *Prova scritta alla fine dell'anno accademico, consistente nella traduzione dall'italiano in inglese di un testo rientrante nelle tipologie trattate durante l'anno. Sarà consentito l'uso di dizionari, internet ecc.*

Bibliografia di riferimento: Hewings M., *Advanced Grammar in Use*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013; McCarthy M., O'Dell F., *Advanced Vocabulary in Use*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013.